



## Poignée rotative

Série 8604/1

– À conserver pour une utilisation ultérieure ! –

## Sommaire

1	Indications générales.....	3
1.1	Fabricant.....	3
1.2	À propos du présent mode d'emploi .....	3
1.3	Autres documents.....	3
1.4	Conformité aux normes et dispositions.....	3
2	Explication des symboles.....	4
2.1	Symboles figurant dans le mode d'emploi .....	4
2.2	Symboles sur le dispositif .....	4
3	Sécurité.....	5
3.1	Utilisation conforme aux fins prévues .....	5
3.2	Qualification du personnel .....	5
3.3	Risques résiduels.....	6
4	Transport et stockage .....	7
5	Montage et installation.....	7
5.1	Montage/démontage .....	7
6	Mise en service.....	10
7	Fonctionnement.....	10
8	Maintenance, entretien, réparation .....	10
8.1	Maintenance .....	10
8.2	Entretien.....	10
8.3	Réparation .....	10
9	Retour .....	11
10	Nettoyage.....	11
11	Élimination .....	11
12	Accessoires et pièces de rechange .....	11
13	Annexe A .....	12
13.1	Caractéristiques techniques.....	12
14	Annexe B .....	13
14.1	Cotes / cotes de fixation.....	13

# 1 Indications générales

## 1.1 Fabricant

R. STAHL Schaltgeräte GmbH  
Am Bahnhof 30  
D-74638 Waldenburg  
Allemagne

Tél. : +49 7942 943-0  
Fax : +49 7942 943-4333  
Internet : r-stahl.com  
E-mail : info@r-stahl.com

## 1.2 À propos du présent mode d'emploi

- ▶ Lire attentivement le présent mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, avant toute utilisation.
- ▶ Respecter tous les documents applicables (voir également le chapitre 1.3)
- ▶ Conserver le mode d'emploi pendant la durée de vie du dispositif.
- ▶ Le mode d'emploi doit être à tout moment accessible au personnel opérateur et de maintenance.
- ▶ Transmettre le mode d'emploi à chaque propriétaire ou utilisateur suivant du dispositif.
- ▶ Actualiser le mode d'emploi à chaque complément reçu de R. STAHL.

N° d'identification : 167657 / 8604603300  
Numéro de publication : 2022-04-27·BA00·III·fr·04

La notice originale est la version allemande.  
Celle-ci est juridiquement contraignante pour toutes les questions juridiques.

## 1.3 Autres documents

- Fiche technique
- Documents en d'autres langues, voir r-stahl.com





## 1.4 Conformité aux normes et dispositions

- Les certificats IECEx, ATEX, la déclaration de conformité UE et d'autres certificats nationaux peuvent être téléchargés sous le lien suivant :  
<https://r-stahl.com/en/global/support/downloads/>




## 2 Explication des symboles

FR

### 2.1 Symboles figurant dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
	Avis pour faciliter le travail
 <b>DANGER !</b>	Situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou des blessures graves avec des séquelles permanentes si les mesures de sécurité ne sont pas respectées.
 <b>AVERTISSEMENT !</b>	Situation dangereuse qui peut entraîner des blessures graves si les mesures de sécurité ne sont pas respectées.
 <b>ATTENTION !</b>	Situation dangereuse qui peut entraîner des blessures légères si les mesures de sécurité ne sont pas respectées.
<b>AVIS !</b>	Situation dangereuse qui peut entraîner des dégâts matériels si les mesures de sécurité ne sont pas respectées.

### 2.2 Symboles sur le dispositif

Symbole	Signification
NB 0158 <small>16338E00</small>	Organisme désigné pour la surveillance de la qualité.
 <small>02198E00</small>	Dispositif homologué pour les zones Ex selon le marquage.
 <small>15648E00</small>	Entrée
 <small>15648E00</small>	Sortie

### 3 Sécurité

Le dispositif a été fabriqué selon l'état actuel de la technique et selon des règles de sécurité reconnues. Néanmoins, son utilisation peut entraîner un danger pour la vie et l'intégrité physique de l'utilisateur ou de tiers ou une dégradation du dispositif, de l'environnement et des biens.

- ▶ Utiliser le dispositif uniquement
  - dans un état irréprochable
  - conformément à son utilisation prévue et en tenant compte de la sécurité et des risques
  - dans le strict respect du présent mode d'emploi.

#### 3.1 Utilisation conforme aux fins prévues

La poignée rotative 8604/1 convient au montage dans des couvercles et des parois de boîtiers ou dans des tableaux de commande, par ex. du mode de protection Sécurité augmentée « e » et Protection par boîtier « tb ». La poignée rotative peut être verrouillée à l'aide d'un cadenas Ø 8 mm.

La poignée rotative ne doit être utilisée qu'avec des composants de la société R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Une utilisation conforme implique le respect du présent mode d'emploi ainsi que de tous les documents applicables, par ex. la fiche technique. Toute autre utilisation des dispositifs n'est pas conforme à l'emploi prévu.

#### 3.2 Qualification du personnel

Les opérations décrites dans ce mode d'emploi doivent exclusivement être exécutées par un personnel qualifié formé à cet effet. Ceci s'applique en particulier aux travaux relevant des domaines

- Montage/démontage du dispositif
- Installation
- Mise en service
- Maintenance, réparation, nettoyage

**Les personnels qualifiés exécutant ces opérations doivent avoir un niveau de connaissances satisfaisant aux dispositions et normes locales applicables.**

**Des connaissances supplémentaires sont requises pour les opérations exécutées en zone Ex ! R. STAHL recommande le niveau de connaissances décrit dans les normes suivantes :**

- CEI/EN 60079-14 (ingénierie, sélection et montage d'installations électriques)
- CEI/EN 60079-17 (contrôle et maintenance d'installations électriques)
- CEI/EN 60079-19 (réparation de dispositif, révision et remise en état)

### 3.3 Risques résiduels

FR

#### 3.3.1 Risque d'explosion

Dans une zone Ex, un risque d'explosion ne peut pas être totalement exclu, bien que l'appareil soit conçu selon l'état actuel de la technique.

- ▶ Effectuer toujours avec la plus grande précaution toutes les étapes de travail dans une zone Ex !
- ▶ Transporter, stocker, concevoir, monter et utiliser le dispositif uniquement dans le respect des caractéristiques techniques (voir chapitre « Caractéristiques techniques »).

Les dangers éventuels (« risques résiduels ») peuvent être différenciés en fonction des causes suivantes :

#### **Dommages mécaniques**

Le dispositif risque d'être endommagé pendant le transport, le montage ou la mise en service. De tels dommages peuvent, entre autres, annihiler partiellement ou totalement la protection antidéflagrante du dispositif. Des explosions avec blessures mortelles ou graves peuvent en être la conséquence.

- ▶ Transporter le dispositif uniquement dans son emballage d'origine ou un emballage équivalent. Lors de la sélection de l'emballage de transport, tenir compte des conditions ambiantes (voir le chapitre « Caractéristiques techniques »).
- ▶ Contrôler l'absence de dommages sur l'emballage et le dispositif. Signaler immédiatement tout dommage à R. STAHL. Ne pas mettre de dispositif endommagé en service.
- ▶ Stocker le dispositif dans son emballage d'origine, au sec (sans condensation), dans une position stable et à l'abri des chocs.

#### **Montage, installation, mise en service, maintenance ou nettoyage inappropriés**

Les tâches de base telles que le montage, la mise en service, la maintenance ou le nettoyage du dispositif doivent exclusivement être exécutées conformément aux dispositions nationales en vigueur dans le pays d'utilisation, et ce par du personnel qualifié.

Autrement, la protection antidéflagrante peut être annulée. Des explosions avec blessures mortelles ou graves peuvent en être la conséquence.

- ▶ Le montage, l'installation, la mise en service et la maintenance ne doivent être exécutés que par du personnel qualifié et autorisé (voir chapitre 3.2).
- ▶ En cas de conditions ambiantes extrêmes (par ex. glace, forte formation de poussière), prendre des mesures de protection supplémentaires pour le dispositif.
- ▶ Les capots de protection métalliques peints ne doivent pas être utilisés dans des zones où ont lieu des processus fortement générateurs de charge, des processus de friction et de sectionnement mécaniques, la pulvérisation d'électrons (par ex. autour d'installations de peinture électrostatiques) ou en cas de transport pneumatique de poussières.
- ▶ Le dispositif doit uniquement être utilisé avec/dans un boîtier entièrement fermé.
- ▶ Les réparations du dispositif ne doivent être réalisées que par la société R. STAHL.
- ▶ Nettoyer en douceur le dispositif uniquement à l'aide d'un chiffon humide et éviter les solvants ou détergents agressifs ou abrasifs.

## 4 Transport et stockage


- ▶ Transporter et stocker le dispositif avec précaution et dans le respect des consignes de sécurité (voir chapitre « Sécurité »).

## 5 Montage et installation

### 5.1 Montage/démontage


- ▶ Monter le dispositif soigneusement uniquement en respectant les consignes de sécurité (voir chapitre « Sécurité »).
- ▶ Lire attentivement et suivre exactement les conditions d'installation et les instructions de montage ci-après.

#### 5.1.1 Conditions d'installation

 **DANGER! Risque d'explosion dû à une étanchéité trop forte ou défectueuse du dispositif !**

Le non-respect de cette indication peut causer des blessures mortelles ou graves.

- ▶ Respecter les épaisseurs de paroi spécifiées pour le boîtier.
- ▶ Monter le dispositif à l'aide des plans d'encombrement (voir chapitre « Annexe B »).
- ▶ Respecter les couples de serrage prescrits.

 Les poignées rotatives conviennent au montage dans des parois de boîtiers d'une épaisseur de 1,5 ... 4 mm.

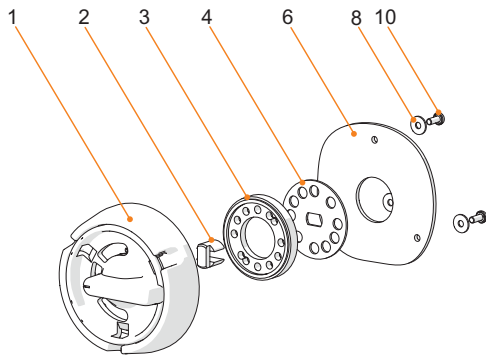
Les couples de serrage requis sont :

- Vis fileté M4 = 1,2 Nm
- Vis fileté M5 = 2,7 Nm.

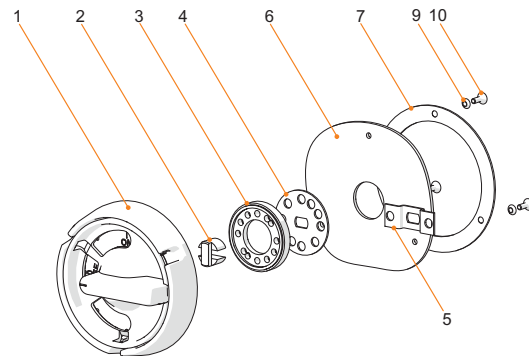
## 5.1.2 Montage de l'interrupteur standard

FR

### Interrupteur standard 8604/1-1-1-x et 8604/1-2-1-x



23358E00



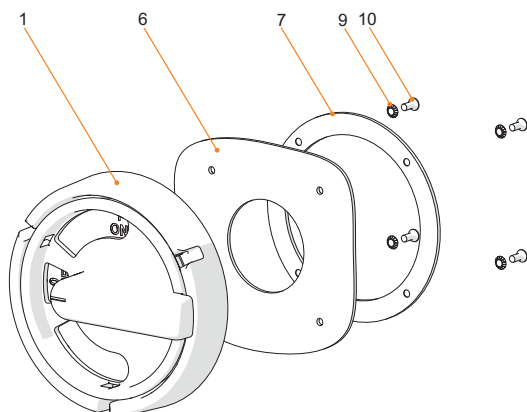
23359E00

#### 8604/1-1-1-x Interrupteur standard

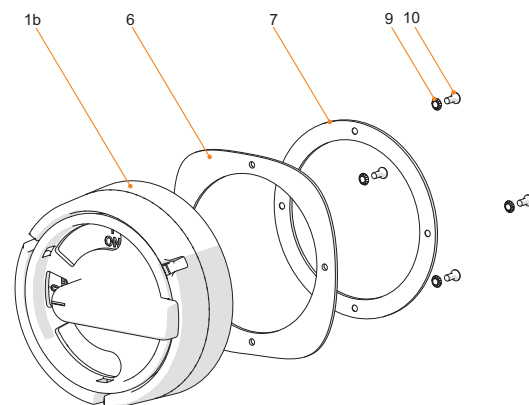
#### 8604/1-2-1-x Interrupteur standard

- ▶ Régler la poignée dans la poignée rotative (1) sur la position « 0 » (OFF = Arrêt).
- ▶ Retourner la poignée rotative (1).  
Veiller à ce qu'en position « I » (ON = Marche), la poignée rotative soit orientée vers le haut.
- ▶ Insérer l'élément de couplage (2) dans l'encoche de la poignée rotative (1).
- ▶ Placer la plaque (3) sur les tourillons de la poignée rotative (1).
- ▶ Placer la rondelle (4) ou l'étrier (5) sur la plaque (3) dans l'alignement de l'élément de couplage (2).  
S'assurer que la poignée est toujours en position « 0 » (OFF = Arrêt).
- ▶ Retourner le couvercle du boîtier (6), le poser sur la poignée rotative et le visser comme suit :
  - 8604/1-1-1-x : visser ensemble avec les vis (10) et la rondelle (8).
  - 8604/1-2-1-x : visser ensemble avec les vis (10), la rondelle à dents en V (9) et la bague métallique (7).

### Interrupteur standard 8604/1-3-1-x



23362E00



23363E00

#### 8604/1-3-1-x Interrupteur standard

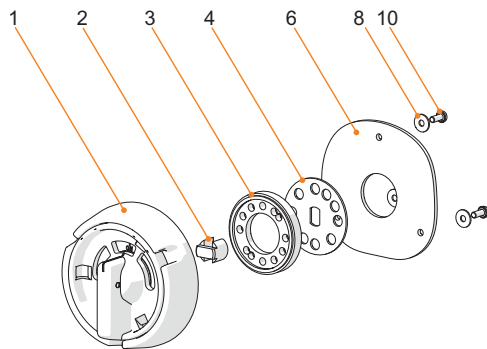
#### 8604/1-3-1-x Interrupteur standard avec cadre d'écartement supplémentaire (1b)

- ▶ Régler la poignée dans la poignée rotative (1) sur la position « 0 » (OFF = Arrêt).
- ▶ Retourner la poignée rotative (1).  
Veiller à ce qu'en position « I » (ON = Marche), la poignée rotative soit orientée vers le haut.
- ▶ Retourner le couvercle du boîtier (6), le poser sur la poignée rotative et visser ensemble avec les vis (10), la rondelle à dents en V (9) et la bague métallique (7).

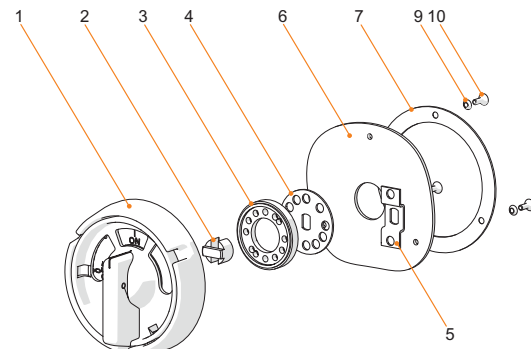


### 5.1.3 Montage de l'interrupteur de sécurité

#### Interrupteur de sécurité 8604/1-1-2-x et 8604/1-2-2-x



23360E00



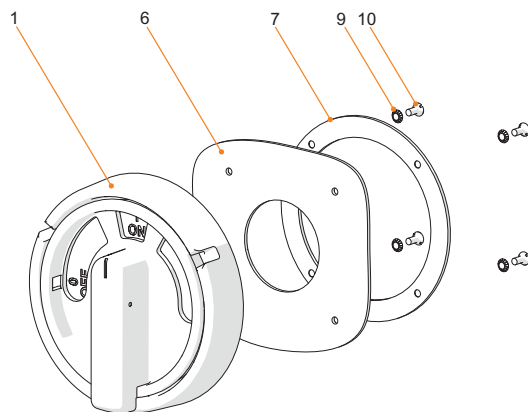
23361E00

#### 8604/1-1-2-x Interrupteur de sécurité

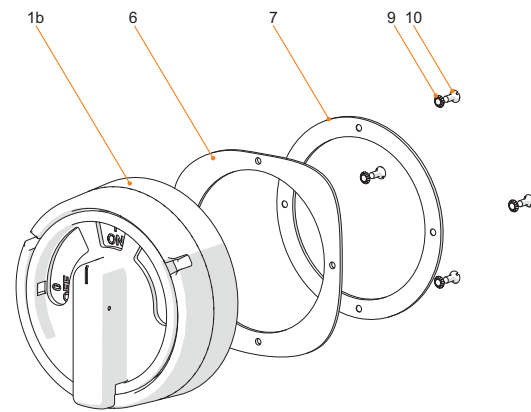
#### 8604/1-2-2-x Interrupteur de sécurité

- ▶ Régler la poignée dans la poignée rotative (1) sur la position « I » (ON = Marche).
- ▶ Retourner la poignée rotative (1).  
Veiller à ce qu'en position « I » (ON = Marche), la poignée rotative soit orientée vers le haut.
- ▶ Insérer l'élément de couplage (2) dans l'encoche de la poignée rotative (1).
- ▶ Placer la plaque (3) sur les tourillons de la poignée rotative (1).
- ▶ Placer la rondelle (4) ou l'étrier (5) sur la plaque (3) dans l'alignement de l'élément de couplage (2).  
S'assurer que la poignée est toujours en position « I » (ON = Marche).
- ▶ Retourner le couvercle du boîtier (6), le poser sur la poignée rotative et le visser comme suit :
  - 8604/1-1-2-x : visser ensemble avec les vis (10) et la rondelle (8).
  - 8604/1-2-2-x : visser ensemble avec les vis (10), la rondelle à dents en V (9) et la bague métallique (7).

#### Interrupteur de sécurité 8604/1-3-2-x



23364E00



23365E00

#### 8604/1-3-2-x Interrupteur de sécurité

#### 8604/1-3-2-x Interrupteur de sécurité avec cadre d'écartement supplémentaire (1b)


- ▶ Régler la poignée dans la poignée rotative (1) sur la position « I » (ON = Marche).
- ▶ Retourner la poignée rotative (1).  
Veiller à ce qu'en position « I » (ON = Marche), la poignée rotative soit orientée vers le haut.
- ▶ Retourner le couvercle du boîtier (6), le poser sur la poignée rotative et visser ensemble avec les vis (10), la rondelle à dents en V (9) et la bague métallique (7).

## 6 Mise en service

Avant la mise en service, effectuer les vérifications suivantes :

- ▶ Vérifier que le montage et l'installation sont réalisés conformément aux prescriptions.
- ▶ Vérifier si le dispositif est endommagé.
- ▶ Vérifier si les couples de serrage prescrits sont respectés.
- ▶ Vérifier la fonction requise de la poignée rotative.
- ▶ Vérifier que le joint n'est pas endommagé.
- ▶ Vérifier l'utilisation conforme aux fins prévues.

## 7 Fonctionnement

 En cas de conditions ambiantes extrêmes (par ex. glace, forte formation de poussière), prendre des mesures de protection supplémentaires pour le dispositif.

En tournant la poignée rotative, l'interrupteur situé derrière celle-ci est actionné.

- Verrouillage du couvercle avec l'interrupteur standard en « position ON » (Marche)
- Verrouillage du couvercle avec l'interrupteur de sécurité en « position OFF » (Arrêt)

## 8 Maintenance, entretien, réparation

- ▶ Respecter les normes et dispositions nationales applicables dans le pays d'utilisation, par exemple CEI/EN 60079-14, CEI/EN 60079-17, CEI/EN 60079-19.

### 8.1 Maintenance

En complément des réglementations nationales, vérifier en outre les points suivants :

- la formation de fissures et d'autres dommages visibles sur le dispositif,
- l'absence de détérioration du boîtier et des joints,
- le serrage correct de la poignée rotative,
- l'utilisation conforme aux fins prévues.

### 8.2 Entretien

- ▶ L'entretien du dispositif doit être assuré dans le respect des dispositions nationales en vigueur et conformément aux consignes de sécurité définies dans le présent mode d'emploi (chapitre « Sécurité »).

### 8.3 Réparation

- ▶ En cas d'endommagement, la poignée rotative complète doit être remplacée.
- ▶ Les réparations du dispositif ne doivent être réalisées que par la société R. STAHL.

## 9 Retour

- ▶ Tout retour ou emballage de dispositifs ne doit être effectué qu'en accord avec R. STAHL ! À cet effet, veuillez contacter le représentant local de R. STAHL.

Le service après-vente de R. STAHL se tient à disposition en cas de retour de dispositif pour réparation ou maintenance.

- ▶ Contacter personnellement le service après-vente.

ou

- ▶ Consulter le site Internet [r-stahl.com](http://r-stahl.com).
- ▶ Sélectionner dans « Assistance » > « RMA » > « Formulaire RMA ».
- ▶ Remplir le formulaire et l'envoyer.  
Vous recevrez automatiquement par e-mail un formulaire RMA.  
Veuillez imprimer ce fichier.
- ▶ Envoyer ensemble dans l'emballage le dispositif et le formulaire RMA à la R. STAHL Schaltgeräte GmbH (adresse indiquée au chapitre 1.1).

## 10 Nettoyage

- ▶ Afin d'éviter toute surcharge électrostatique, les dispositifs situés en zones Ex doivent uniquement être nettoyés avec un chiffon humide.
- ▶ Ne pas utiliser de détergents ou solvants agressifs.

## 11 Élimination

- ▶ Respecter les prescriptions nationales et locales ainsi que les dispositions légales relatives à l'élimination.
- ▶ Les matériaux doivent être recyclés séparément.
- ▶ S'assurer d'une élimination de tous les composants respectueuse de l'environnement conformément aux dispositions légales.

## 12 Accessoires et pièces de rechange

**AVIS ! Dysfonctionnement ou endommagement du dispositif si les pièces utilisées ne sont pas d'origine.**

Le non-respect de cette indication peut causer des dégâts matériels.

- ▶ Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine de R. STAHL Schaltgeräte GmbH (voir fiche technique).

## 13 Annexe A

FR

### 13.1 Caractéristiques techniques

#### Protection contre les explosions

##### Mondial (IECEX)

Gaz et poussière	IECEX PTB 06.0050 U Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db
------------------	--

##### Europe (ATEX)

Gaz et poussière	PTB 02 ATEX 1013 U II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
------------------	---

#### Attestations et certificats

Attestations	IECEX, ATEX
--------------	-------------

#### Caractéristiques techniques

##### Conditions ambiantes

Température ambiante	-60 ... +80 °C (La température de stockage correspond à la température ambiante)
----------------------	---

##### Caractéristiques mécaniques

Degré de protection	IP66 selon CEI/EN 60529
Matériau	
Poignée rotative	POM
Capot de protection	Résine de polyester
Joint	Silicone, moussé

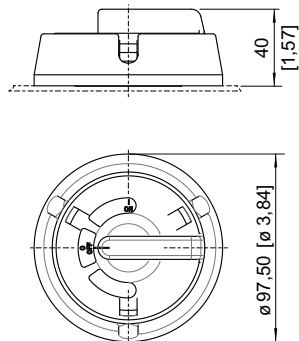
Pour d'autres caractéristiques techniques, voir [r-stahl.com](http://r-stahl.com).

## 14 Annexe B

## 14.1 Cotes / cotes de fixation

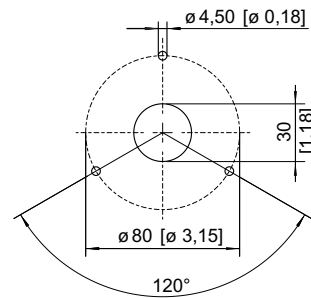
Plans d'encombrement (toutes les dimensions sont en mm [pouces]) –  
Sous réserve de modifications

FR



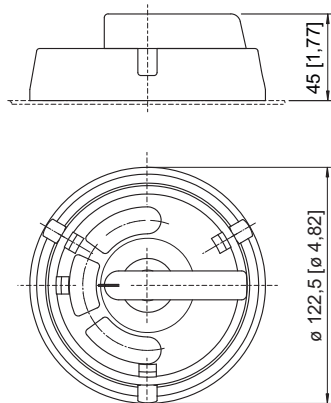
8604/1-1 : Taille 1

09319E00



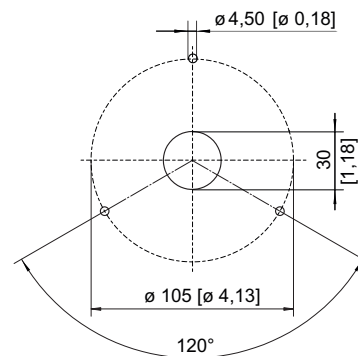
Plan de perçage

09320E00



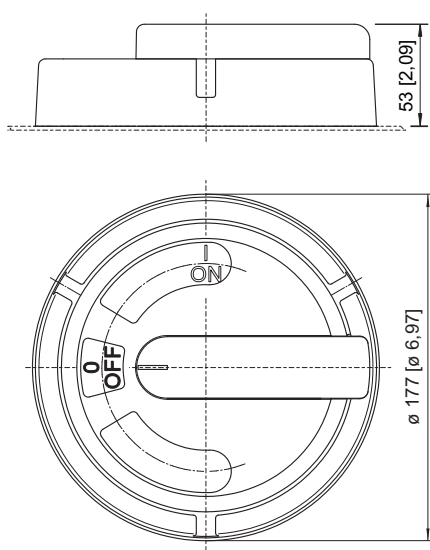
8604/1-2 : Taille 2

09322E00



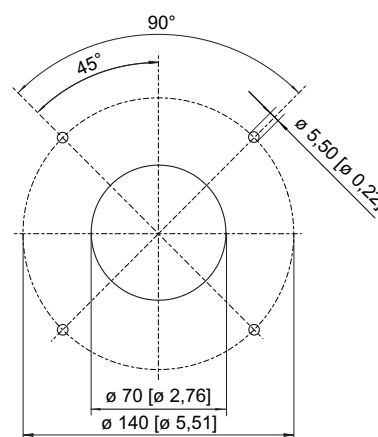
Plan de perçage

09321E00



8604/1-3 : Taille 3

09324E00

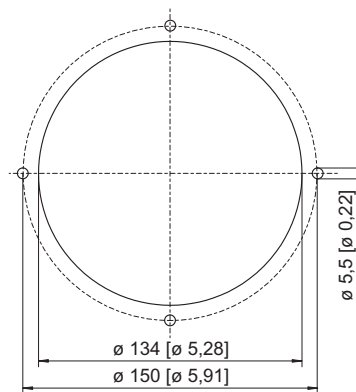
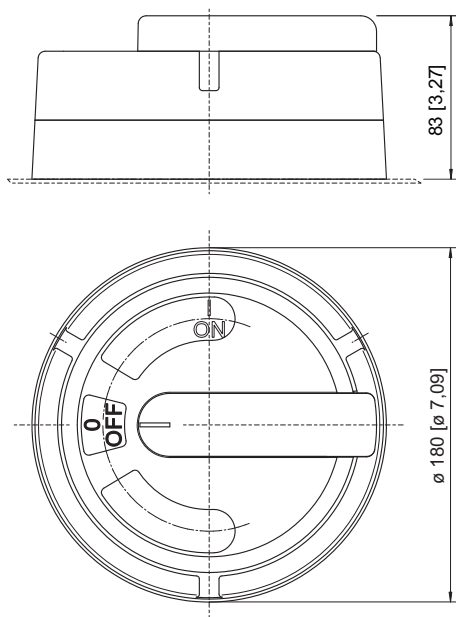


Plan de perçage

09323E00

Plans d'encombrement (toutes les dimensions sont en mm [pouces]) –  
Sous réserve de modifications

FR



09325E00

8604/1-3 : Taille 3  
avec cadre d'écartement supplémentaire

09326E00

Plan de perçage



**Konformitätsbescheinigung**  
*Attestation of Conformity*  
*Attestation Écrite de Conformité*




**R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany**  
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Drehgriff**  
*that the product: Rotary actuator*  
*que le produit: Poignées rotatives*

Typ(en), type(s), type(s): **8604/1-\***

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.  
*is in conformity with the requirements of the following directives and standards.*  
*est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.*

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)		Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU 2014/34/EU 2014/34/UE	<b>ATEX-Richtlinie</b> <i>ATEX Directive</i> <i>Directive ATEX</i>	EN IEC 60079-0:2018 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:		 II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db <span style="float: right;"><b>NB0158</b></span>
EU Baumusterprüfbescheinigung: <i>EU Type Examination Certificate:</i> <i>Attestation d'examen UE de type:</i>		<b>PTB 02 ATEX 1013 U</b> (Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie: <i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i> <i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>		EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 EN 60947-5-1:2017
2014/30/EU 2014/30/EU 2014/30/UE	<b>EMV-Richtlinie</b> <i>EMC Directive</i> <i>Directive CEM</i>	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d). <i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i> <i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU 2011/65/EU 2011/65/UE	<b>RoHS-Richtlinie</b> <i>RoHS Directive</i> <i>Directive RoHS</i>	EN IEC 63000:2018

Spezifische Merkmale und Bedingungen für den Einbau siehe Betriebsanleitung.  
*Specific characteristics and how to incorporate see operating instructions.*  
*Caractéristiques et conditions spécifiques pour l'installation voir le mode d'emploi.*

Waldenburg, 2021-06-15

Ort und Datum  
*Place and date*  
*Lieu et date*

i.V.

  
**Holger Semrau**  
 Leiter Entwicklung Schaltgeräte  
*Director R&D Switchgear*  
*Directeur R&D Appareillage*

i.V.

  
**Jürgen Freimüller**  
 Leiter Qualitätsmanagement  
*Director Quality Management*  
*Directeur Assurance de Qualité*